

MEDISANA®

# ThermoDock®



**RU Инфракрасный модуль для  
измерения температуры**  
Инструкция по эксплуатации.  
Пожалуйста, прочтите внимательно!

№ изделия:  
76156

CE0483

Made for  
iPod iPhone iPad





MEDISANA®



## Обзор ThermoDock®



**RU Инструкция по эксплуатации**

Описание системы.....	1 RU
1 Легенда .....	2 RU
2 Указания по безопасности	3 RU
3 Полезные сведения.....	5 RU
4 Приложение VitaDock®.....	7 RU
5 Применение .....	9 RU
6 Разное .....	13 RU
7 Гарантия .....	17 RU

- 1 Присоединительное отверстие для iPhone / iPod touch / iPad
- 2 Присоединительный штекер модуля **ThermoDock** для подключения к iPhone / iPod touch / iPad
- 3 Инфракрасный модуль для измерения температуры **ThermoDock**
- 4 Температурный датчик для бесконтактного измерения температуры
- 5 Освещение



Полностью ознакомьтесь с инструкцией по применению прибора. Несоблюдение описанных норм может привести к травмам или повреждениям.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.

**ВНИМАНИЕ!**

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.

**УКАЗАНИЕ**

Эти указания содержат дополнительную полезную информацию об установке и работе прибора.



Прибор соответствует классу защиты BF



Номер LOT



Номер изделия



Серийный номер



Производитель



Год изготовления

**ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ!  
ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!**

Перед началом использования прибора, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по применению. Обратите внимание на указания по технике безопасности. Если Вы передаете прибор другим лицам, не забудьте передать вместе с ним и данную инструкцию.



## Указания по безопасности

### 2.1 Обязательно следует учитывать

#### Использование по назначению

- Модуль предназначен для измерения температуры тела человека, а также температуры жидкостей, поверхностей и окружающей среды. Система должна использоваться в сочетании с аппаратами Apple (iOS 5.0 или выше) аппаратами (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3-го и 4-го поколения / iPad 1,2 и 3).

#### Противопоказания

- Этот модуль не пригоден для измерения температуры у новорожденных в первые 100 дней со дня рождения.
- Этот модуль не пригоден для измерения температуры у детей до трех лет, имеющих находящуюся под угрозой иммунную систему или сомнительно реагирующих на появление или непоявление повышенной температуры.
- Не используйте эту систему вблизи сильных передатчиков, например, микроволновых и коротковолновых приборов.
- Для правильного измерения температуры с помощью ThermoDock соблюдайте минимальное расстояние приibl. 30 см до других приборов мобильной связи.
- Используйте прибор только по назначению и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- При использовании не по назначению гарантийные претензии предъявляться не могут.
- Прибор не предназначен для коммерческого применения.
- Использование этой системы измерения температуры не заменяет консультации врача.
- Модуль для измерения температуры тела у людей и других температур должен находиться перед началом измерения, по меньшей мере, в течение 30 минут в однородной окружающей среде.
- Прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями, с

- недостаточным опытом и / или знаниями. Такие люди должны использовать прибор строго под присмотром отвечающих за их безопасность лиц.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
  - Температура лба или висков отличается от основной температуры тела, измеряемой орально или ректально. Болезнь с повышенной температурой в ранней стадии может приводить к сужению сосудов (вазоконстрикции), что приводит к охлаждению кожи. В этом случае измеряемая посредством ThermoDock температура может быть необычно низкой. Если результат измерения не соответствует самочувствию пациента или слишком низок, повторяйте измерения каждые 15 минут. Для контроля можно измерить температуру тела обычным термометром, пригодным для оральных или ректальных измерений.
  - В следующих случаях рекомендуется измерять температуру тела обычным термометром:
    - если результат измерения необычно низок,
    - если прибор используется впервые и пользователь еще не научился правильно им пользоваться.
  - Кожа младенцев очень быстро реагирует на температуру окружающей среды. Поэтому не измеряйте температуру с помощью ThermoDock во время или после кормления грудью, поскольку температура кожи младенца может тогда быть ниже температуры тела.
  - Не ремонтируйте прибор самостоятельно в случае неисправностей или повреждений, поскольку тогда аннулируются гарантийные обязательства. Обратитесь в специализированную торговую организацию и отдайте прибор в починку в специальный сервисный пункт.
  - Поврежденный прибор нельзя использовать.
  - Не открывайте прибор! Он содержит мелкие детали, которые могут быть проглочены детьми.
  - Не пользуйтесь системой измерения температуры во влажной среде.
  - Не кладите модуль измерения температуры в воду или другие жидкости. Он водонепроницаем.

## 2 Указания по безопасности / 3 Полезные сведения

- При чистке соблюдайте указания в главе «Чистка и уход».
- Не встряхивайте и не стучите по модулю ThermoDock. Не дайте ему упасть.
- Защищайте прибор от прямых солнечных лучей, экстремально высоких или низких температур, загрязнений и пыли.
- Не используйте прибор, если он функционирует не безукоризненно, если он падал на пол или в воду или был поврежден.

### 2.2 Указания по программному обеспечению

- Убедитесь, что на ваше мобильное устройство Apple установлена последняя версия приложения VitaDock. Указания по обновлению приложения и операционной системы вы можете найти в руководстве по эксплуатации своего аппарата Apple.
- Если Вы измените настройки, в приложении появится окно с предупреждением. Чтобы принять изменения, необходимо подтвердить предупреждение.
- Если во время измерения Вам поступит вызов или SMS-сообщение, то измерение по соображениям безопасности будет прекращено. Если Вы хотите избежать прерывания измерения, мы рекомендуем заранее перевести Ваше аппарат Apple в режим «Полет».

### 3.1 Комплектация и упаковка

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой! Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр.

В поставляемый комплект входит:

- 1 **MEDISANA** Инфракрасный модуль для измерения температуры **ThermoDock**
- 1 сумка для транспортировки
- 1 руководство по использованию

Если при распаковке Вы заметите повреждение изделия, возникшие при перевозке, немедленно свяжитесь со своим торговым представителем.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

**3.2 Измерять температуру быстро и безошибочно!**

С помощью инфракрасной системы измерения температуры **ThermoDock** фирмы **MEDISANA** можно производить точное бесконтактное (на расстоянии около 5 см) измерение температуры тела. Измерение осуществляется над бровями при движении между лбом и виском. При этом измеряется значение излучаемой там энергии и преобразуется в температурное значение. Результат измерения в течение 2 секунд отображается на подключенном Apple-приборе. Таким образом, например, можно измерять температуру у младенцев, не мешая им спать. Измерение должно производиться всегда в одном и том же месте на одной и той же части тела. Если температура должна измеряться подряд в течение нескольких дней, то это нужно делать приблизительно в одно и то же время, чтобы результаты были сравнимыми.

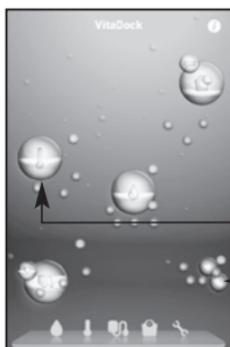
**3.3 Измерение температуры объектов в прямом режиме**

Наряду с измерением температуры тела **ThermoDock** фирмы **MEDISANA** может использоваться и для измерения температуры объектов (например, температуры окружающей среды, жидкостей, поверхностей) в прямом режиме. Можно делать измерения в диапазоне от 0 до 100°C. В прямом режиме может измеряться температура различных объектов. Непрерывная актуальная температура представляется в качестве диаграммы. Последняя измеренная температура отображается по окончании прямого режима.

### 4.1 Установка приложения VitaDock®

Компания **MEDISANA** разработала мобильную систему контроля здоровья: **VitaDock**. Работа вашего нового измерительного модуля **ThermoDock** совместно с iPod touch, iPad и iPhone требует установки бесплатной прикладной программы **VitaDock**. Ее можно загрузить и установить App-Store от Apple.

- Приложения **VitaDock** на App-Store можно найти через поиск.
- После успешной установки программы, её ярлык появится на рабочем столе устройства Apple, запустив который откроется приложение **VitaDock** .



Начальная картинка  
«VitaDock Universum»

Символ "ThermoDock"



Символ "Настройка"



## 4.2 Интерфейс приложения VitaDock®



Выходные данные: Как только будет присоединен модуль VitaDock в выходных данных появится серийный номер модуля.



Новое измерение (New): начать измерение (страница 10)



Результат последнего измерения: Температура в °C или °F и соответствующая оценка по установленному целевому диапазону: «низкая», «хорошая» или «высокая».



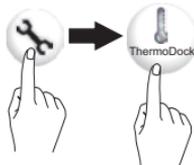
Статистика (Stats): в этом разделе в графическом виде представлены результаты измерений за последние несколько дней. Если повернуть устройство Apple на 90°, область статистики принимает расширенный информационный интерфейс.



Журнал (Diary): в этом разделе отображены несколько последних результатов измерений в сравнении со стандартами шкалы ВОЗ. Перемещение между результатами осуществляется с помощью стрелок по краям экрана.



В прямом режиме может измеряться температура различных объектов. Запустите процесс измерения и держите ThermoDock на расстоянии припл. 5 см до объектов. Измеренная последней температура отображается после окончания прямого режима. Изменение температуры отображается на диаграмме.



В меню «Установка» можно выбрать единицу измерения: по шкале Цельсия или Фаренгейта. В качестве целевого значения температуры вы можете использовать стандартные значения или собственные определенные значения. Стандартными значениями являются: 35,9 - 37,8°C (97 - 100°F). Запомните ваши данные.

## 5.1 Указания для измерения температуры

### *Перед использованием*

- **Приспособление прибора к температуре помещения:**  
Для произведения правильного измерения температуры тела следует приспособить ThermoDock к температуре окружающей среды. Это осуществляется автоматически. Но модулю ThermoDock для приспособления собственной температуры к температуре помещения нужно некоторое время. Это время зависит от разницы температур и может составлять более 30 минут. Только тогда, когда процесс выравнивания температуры закончен, могут быть достигнуты точные результаты измерений.



#### **Указания**

для достижения точных результатов измерений:

- До произведения измерения температуры люди и термометр должны, по меньшей мере, 30 минут находиться в одной окружающей среде.
- Не производите измерения во время кормления младенца грудью или сразу же после кормления.
- Не используйте термометр во влажной окружающей среде.
- Люди перед измерением температуры или во время измерения не должны пить, есть и должны избегать любых физических нагрузок.
- Перед приведением датчика в положение измерения удалите с него загрязнения, волосы или пот.
- Не удаляйте термометр из зоны измерения до того, как услышите звуковой сигнал («пип»). Этот сигнал означает конец измерительного процесса.
- Если датчик при или после измерения загрязнен, прочистите его ватной палочкой, погруженной в медицинский спирт, прежде чем положить термометр на хранение до следующего использования.
- Всегда производите измерения температуры в том же самом месте, поскольку результаты измерения могут изменяться в зависимости от окружающей среды. ➔

- В следующих случаях рекомендуется производить контрольные измерения с помощью обычного термометра:
    - если результат измерения температуры кажется необычно низким,
    - у младенцев в первые 100 дней,
    - у детей до трех лет, имеющих находящуюся под угрозой иммунную систему или сомнительно реагирующих на появление или неоявление повышенной температуры,
    - если прибор используется впервые и пользователь еще не научился правильно им пользоваться.
- Термометр был подвергнут клинической проверке, были проверены и подтверждены его надежность и точность в случае его использования в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.

## 5.2 Измерение температуры тела

Чтобы избежать помех во время измерения из-за телефонных звонков или SMS, рекомендуется перед измерением температуры выключить коммутационные функции iPhone. Вы можете двумя способами активировать режим измерения температуры модуля ThermoDock:

### а) Plug & Play:

Вставить модуль ThermoDock при включенном Apple-приборе. Прикладная программа VitaDock стартует автоматически в режиме измерения температуры.

### б) Старт в ручном режиме:

Запустите программу VitaDock. Запустите «ThermoDock»



и нажмите на символ «новое изм.»

Открывается окно «Новое измерение – 1 этап». Вам будет рекомендовано присоединить ThermoDock (или вручную ввести значение). Вставьте модуль ThermoDock в Apple-прибор.



### УКАЗАНИЕ

Вы можете вручную ввести измерительное значение, если вы используете обычный термометр.

1. Как только система ThermoDock становится активной, на модуле ThermoDock загорается синий светодиод.
2. Измерение температуры начинается при нажатии клавиши **Старт** на дисплее, одновременно подается звуковой сигнал.

**Проводите модуль ThermoDock сразу после нажатия клавиши **Старт** на расстоянии припл. 5 см от середины лба к виску.**

Модуль определяет температуру на лбу или виске и преобразовывает ее в измерительное значение.

3. Когда измерение закончено, подается звуковой сигнал. Приблизительно через 2 секунды измерительное значение отображается на дисплее.

### 5.3 Результат измерения

- Индикация «хорошая» и зеленая окраска:  
Измерительное значение в целевом диапазоне (см. «Установка модуля ThermoDock», стр.8).
- Индикация «высокая» и красная окраска:  
Измерительное значение выше целевого диапазона.
- Индикация «низкая» и голубая окраска:  
Измерительное значение ниже целевого диапазона.

Каждому результату можно добавить примечание, коснувшись кнопки Примечание **add comment**, а затем сохранить, коснувшись кнопки Сохранить "Save". Раздел Примечание **add comment** содержит следующие состояния, которые пользователь может выбрать.

#### Возможные примечания:

- активность  (болезнь , покой , бычная активность , спорт ).
  - настроение (, , ) и заметки ().
- Примечания будут отображаться в разделе Статистика (Stats) и Журнал (Diary).

## 5 Применение

### 5.4 Формирование и отправка отчета

В разделе Отчет “Report”  можно посмотреть полный отчет по итогам измерений за любой выбранный месяц с разбивкой на конкретные дни. Переход с одного месяца на другой осуществляется с помощью стрелок. Для того, чтобы отправить результаты измерений по электронной почте нажмите на кнопку «Отправка отчета» "Sent report". Обратите внимание, что для отправки e-mail сообщений, устройство Apple должно иметь подключение к интернету и верно настроенный почтовый ящик.

### 5.5 Добавление и создание нового профиля пользователя

В «Общих настройках» приложения VitaDock существует возможность создать 4 индивидуальных профиля пользователей. Выход из текущего профиля можно осуществить с помощью кнопки «Выход из профиля» **Sign Out** . Создать новый профиль можно только в том случае, если неактивен текущий, нажав на кнопку «Добавить нового пользователя» **Add another user** . Заполнив все необходимые поля, выделенные красным, сохраните профиль, нажав кнопку «Сохранить» “Save”.



**Необходимо заполнить поле ввода с красным фоном.**

### 5.6 Удаление профиля пользователя

Для того, чтобы удалить созданный профиль, в разделе выбора профилей нажмите на кнопку «Редактировать» **Edit** , затем на значок «Удалить» **Delete** . Удаленный профиль будет отображаться серым цветом в течении 14 дней, в любой из которых его можно будет восстановить. По истечении этого срока, профиль будет удален автоматически безвозвратно, а восстановление будет невозможно.



**Внимание!**

**После окончательного удаления снова восстановить данные будет невозможно.**

## 6.1 Сообщения об ошибках

### **Измеренная температура слишком высокая.**

- На дисплее появляется индикация «высокая» и красная окраска окошка, когда результат измерения выше 42,2 °C (режим измерения температуры тела) или 100 °C (режим измерения температуры объекта).

### **Измеренная температура слишком низкая.**

- На дисплее появляется индикация «низкая» и голубая окраска окошка, когда результат измерения ниже 34 °C (режим измерения температуры тела) или 0 °C (режим измерения температуры объекта).

### **Температура окружающей среды слишком высокая.**

- Температура окружающей среды выше 40 °C (режим измерения температуры объекта).

### **Температура окружающей среды слишком низкая.**

- Температура окружающей среды ниже 16 °C (режим измерения температуры тела) или 5 °C (режим измерения температуры объекта).

### **ThermoDock освобожден**

- Опять вставьте модуль.  
Если опять появляется сообщение об ошибке, обратитесь в сервисный отдел.

### **Слабый аккумулятор**

- Заряжайте аккумулятор самое позднее, когда емкость его становится ниже 20 %.

### 6.2 Очистка и уход за измерительным модулем

Модуль для измерения температуры **ThermoDock** является точным инструментом. Обращайтесь с ним осторожно, чтобы не повредить электронных устройств и избежать неисправностей в работе. Если модуль используется в соответствии с этой инструкцией по эксплуатации, нет необходимости регулярного техобслуживания и калибровки. Сенсорный датчик – самая чувствительная часть модуля **ThermoDock**. Берегите его от загрязнений и повреждений. Соблюдайте следующие указания:

- Не допускайте попадания на модуль грязи, пыли, водяных пятен и жидкостей.
- Прочищайте сенсорный датчик в теплой воде или с помощью ватной палочки, смоченной в 70%-ом изопропиловом спирте.
- Убедитесь, что модуль ThermoDock отсоединен от iPod touch / iPhone / iPad.
- Поверхность модуля можно протирать с помощью слегка смоченной водой или слабым чистящим раствором тряпки. Используйте прибор вновь только, когда он полностью сух.
- Никогда не используйте агрессивных чистящих средств, растворителей, бензина или жестких щеток.
- Никогда не обрызгивайте прибор растворами для чистки.
- Никогда не погружайте прибор в воду. В прибор не должна проникать ни вода, ни прочие жидкости. Он водонепроницаем.
- После чистки протрите модуль неворсистой тряпкой. Не храните и не используйте прибор в окружающей среде со слишком высокой или слишком низкой температурой (см. 6.5 «Технические характеристики») и повышенной влажностью, в прямых солнечных лучах, в поле электрического тока или в пыльном месте.
- Храните прибор после каждого использования в принадлежащей к нему транспортировочной сумке.
- Никогда не храните прибор в автомобиле, ванной комнате или холодильнике.

### 6.3 Директивы/ стандарты

Эта система для измерения температуры сертифицирована в соответствии с директивой ЕС 93/42/ЕЕС, ей присвоен символ CE (знак соответствия) „CE 0483“.

Она соответствует европейским стандартам EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 12470-5 и ASTM E1965.

### **Электромагнитная совместимость:**

Система соответствует требованиям стандартов EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости. Детальную информацию по данным измерения Вы можете запросить у фирмы **MEDISANA**.

### **6.4 Указание по утилизации**



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли! По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке и могут быть возвращены в цикл повторного использования сырья. Утилизируйте упаковочные материалы только надлежащим способом.

### **6.5 Технические данные**

Наименование продукта: Инфракрасный модуль для измерения температуры **ThermoDock**

Действует на : Apple- устройствах:  
- Phone 3GS, 4, 4S  
- iPod touch 3-го и 4» -го поколения  
- iPad 1, 2 и 3

Операционная система : Apple iOS 5.0 или выше

Электропитание : от пристыкованного Apple-прибора

- Единицы измерения : °Цельсия или °Фаренгейта
- Измерительный диапазон: режим измерения температуры  
лабораторные измерения : тела 34,0°C - 42,2°C  
(93,2°F - 107,9°F); прямой режим  
0°C - 100°C (32°F - 212°F)
- Измерение : в шагах 0.1°C
- Точность измерений : 34,0 °C - 35,9 °C: ± 0,3 °C (± 0,5 °F)  
36,0 °C - 39,0 °C: ± 0,2 °C (± 0,4 °F)  
39,1 °C - 42,2 °C: ± 0,3 °C (± 0,5 °F)
- Длительность измерения: около 4 секунд
- Временной промежуток между двумя измерениями : по меньшей мере, 5 секунд
- Клиническая точность повторения : 0,19°C
- Сигнал тревоги при высокой температуре : > 37,5°C (99,5°F)
- Емкость памяти : соответствует емкости памяти присоединенного Apple-прибора
- Рабочая температура : режим измерения температуры тела: 16°C - 40°C (60,8°F - 104°F)  
прямой режим:  
5°C - 40°C (41°F - 104°F)
- Температура хранения / транспортировки : -25 °C - +55 °C (-13 °F - +131 °F)
- Размеры : около 34 × 58 × 11 мм  
( дл x шир x глуб )
- Вес : около 15 г
- № изделия : 76156
- EAN-код (Европейский товарный код) : 40 15588 76156 0 (черный)

### 7.1 Условия гарантии и ремонта

Гарантийный срок на изделия MEDISANA составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.



#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19, 41468 NEUSS

Германия

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de) • Интернет: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

## Гарантийная карта

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Гарантийный срок \_\_\_\_\_

Печать продавца

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

### Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизированный сервисный центр **MEDISANA**. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр. Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки. При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

### Условия гарантии.

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца. Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
  - наличие механических повреждений
  - наличие следов постороннего вмешательства
  - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
  - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
  - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
  - следы внесения изменений в конструкцию прибора
5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

### Адреса авторизованных сервисных центров MEDISANA

117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1

Тел.: (495) 729 -47 - 96

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
Германия

76156 RU 1.0.0 11/2012